

United Arab Emirates
Ministry Of Interior
Gen. Dep. of Dubai Civil Defence



دولة الإمارات العربية
وزارة الداخلية
الإدارة العامة للدفاع المدني - دبي

Maintenance Service Agreement No AMC0000395100-2025	اتفاقية خدمات صيانة عقد attestMaintenance_contract_mainTitle2 = AMC0000395100-2025 صيانه رقم																																																									
Agreement made on 2025-02-11 date between TAME FLAME FIRE FIGHTING L.L.C P.O Box 237958 , Dubai, UAE (Hererin After Referred To as First Party) M/s: SABARI INDIAN SCHOOL L.L.C Project: GROUND FLOOR+FIRST FLOOR Plot No: 1320797 Tel: 04-2505806 Fax:04-2505028 24*7 Subscription no : (Herein After Referred To As Second Party) Both parties hereby agreed upon:	اتفاقية عقد الصيانة بتاريخ 11-02-2025 فيما بين شركة تيم فليم لمكافحة الحريق ش.ذ.م.ص. ب 237958 دبي و الإمارات العربية المتحدة ويشار لها بالطرف الأول والساده مدرسة سبري الهنديه ش.ذ.م.م المشروع الطابق الأرضي+طابق اول رقم القطعه 1320797 فاكس 2505028-04 هاتف 2505806-04 () رقم نموذج الإشتراك بنظام 24*7 : (ويشار له فيما يلي بالطرف الثاني) اتفق الطرفان على ما يلي																																																									
Subject matter of the Agreement 1-The first party shall check & maintains the following: Written bellow:																																																										
Licensing Maintenance Systems PROTECTION SYSTEMS} FIRE FIGHTING SYSTEMS}	موضوع العقد ١-بموجب هذا العقد يلتزم الطرف الأول بفحص و صيانة أجهزة. الموضحة أدناه:																																																									
Licensing Maintenance Systems EMRGENCY EXIT LIGHT - ADDRESSABLE BREECHING INLET (FIRE DEPARTMENT CONNECTION) - 2 WAY ADDRESSABLE ALARM INITIATING DEVICE - SPOT TYPE DETECTOR - SMOKE - OPTICAL NOTIFICATION DEVICE - SOUNDER EMRGENCY LIGHT - ADDRESSABLE PORTABLE FIRE EXTINGUISHERS - CO2 PUMP ASSEMBLY - DIESEL ENGINE - HORIZONTAL SPLIT CASE ADDRESSABLE FIRE ALARM CONTROL UNIT (PANEL) ADDRESSABLE ALARM INITIATING DEVICE - MANUAL CALL POINT ADDRESSABLE EMERGENCY LIGHTING CONTROL UNIT PORTABLE FIRE EXTINGUISHERS - DRY POWDER PUMP ASSEMBLY - JOCKEY ADDRESSABLE ALARM INITIATING DEVICE - SPOT TYPE DETECTOR - HEAT - RATE OF RISE HOSE PUMP ASSEMBLY - ELECTRIC - HORIZONTAL SPLIT CASE	<table border="1"> <thead> <tr> <th>عدد الفنيين</th> <th>عدد المهندسين</th> <th>أنظمة التركيب والصيانة</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>12</td> <td>3</td> <td>أنظمة الحماية</td> </tr> <tr> <td>12</td> <td>3</td> <td>أنظمة مكافحة الحريق</td> </tr> </tbody> </table> <table border="1"> <thead> <tr> <th>الاسم التجاري</th> <th>العدد</th> <th>Machinery and equipments</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Maintenance 24 DENKO</td> <td></td> <td>إنارة مخارج الطوارئ المعنونة</td> </tr> <tr> <td>Maintenance 1 EVERSAFE</td> <td></td> <td>نقطة تزويد المياه (وصلة الدفاع المدني) باتجاهين</td> </tr> <tr> <td>Maintenance 134 NITIE</td> <td></td> <td>كاشف دخان ضوئي معنون</td> </tr> <tr> <td>Maintenance 25 NITIE</td> <td></td> <td>وحدة الإنذار بالصوت</td> </tr> <tr> <td>Maintenance 73 DENKO</td> <td></td> <td>إنارة الطوارئ المعنونة</td> </tr> <tr> <td>Maintenance 38 EVERSAFE</td> <td></td> <td>CO2 طفاية الحريق المحمولة</td> </tr> <tr> <td>Maintenance 1 NAFFCO</td> <td></td> <td>تجميع مضخة محرك ديزل أفقية بغطاء متحرك</td> </tr> <tr> <td>Maintenance 1 NITIE</td> <td></td> <td>لوحة التحكم لنظام الإنذار المعنون</td> </tr> <tr> <td>Maintenance 16 NITIE</td> <td></td> <td>نقطة نداء يدوية معنونة</td> </tr> <tr> <td>Maintenance 1 DENKO</td> <td></td> <td>وحدة التحكم بإنارة الطوارئ المعنونة</td> </tr> <tr> <td>Maintenance 32 EVERSAFE</td> <td></td> <td>طفاية الحريق المحمولة - بودرة جافة</td> </tr> <tr> <td>Maintenance 1 NAFFCO</td> <td></td> <td>تجميع مضخة - المضخة التعويضية</td> </tr> <tr> <td>Maintenance 2 NITIE</td> <td></td> <td>كاشف الحرارة متغير الدرجات معنون</td> </tr> <tr> <td>Maintenance 10 EVERSAFE</td> <td></td> <td>الخرطوم</td> </tr> <tr> <td>Maintenance 1 NAFFCO</td> <td></td> <td>تجميع المضخة أفقية بغطاء متحرك</td> </tr> </tbody> </table>	عدد الفنيين	عدد المهندسين	أنظمة التركيب والصيانة	12	3	أنظمة الحماية	12	3	أنظمة مكافحة الحريق	الاسم التجاري	العدد	Machinery and equipments	Maintenance 24 DENKO		إنارة مخارج الطوارئ المعنونة	Maintenance 1 EVERSAFE		نقطة تزويد المياه (وصلة الدفاع المدني) باتجاهين	Maintenance 134 NITIE		كاشف دخان ضوئي معنون	Maintenance 25 NITIE		وحدة الإنذار بالصوت	Maintenance 73 DENKO		إنارة الطوارئ المعنونة	Maintenance 38 EVERSAFE		CO2 طفاية الحريق المحمولة	Maintenance 1 NAFFCO		تجميع مضخة محرك ديزل أفقية بغطاء متحرك	Maintenance 1 NITIE		لوحة التحكم لنظام الإنذار المعنون	Maintenance 16 NITIE		نقطة نداء يدوية معنونة	Maintenance 1 DENKO		وحدة التحكم بإنارة الطوارئ المعنونة	Maintenance 32 EVERSAFE		طفاية الحريق المحمولة - بودرة جافة	Maintenance 1 NAFFCO		تجميع مضخة - المضخة التعويضية	Maintenance 2 NITIE		كاشف الحرارة متغير الدرجات معنون	Maintenance 10 EVERSAFE		الخرطوم	Maintenance 1 NAFFCO		تجميع المضخة أفقية بغطاء متحرك
عدد الفنيين	عدد المهندسين	أنظمة التركيب والصيانة																																																								
12	3	أنظمة الحماية																																																								
12	3	أنظمة مكافحة الحريق																																																								
الاسم التجاري	العدد	Machinery and equipments																																																								
Maintenance 24 DENKO		إنارة مخارج الطوارئ المعنونة																																																								
Maintenance 1 EVERSAFE		نقطة تزويد المياه (وصلة الدفاع المدني) باتجاهين																																																								
Maintenance 134 NITIE		كاشف دخان ضوئي معنون																																																								
Maintenance 25 NITIE		وحدة الإنذار بالصوت																																																								
Maintenance 73 DENKO		إنارة الطوارئ المعنونة																																																								
Maintenance 38 EVERSAFE		CO2 طفاية الحريق المحمولة																																																								
Maintenance 1 NAFFCO		تجميع مضخة محرك ديزل أفقية بغطاء متحرك																																																								
Maintenance 1 NITIE		لوحة التحكم لنظام الإنذار المعنون																																																								
Maintenance 16 NITIE		نقطة نداء يدوية معنونة																																																								
Maintenance 1 DENKO		وحدة التحكم بإنارة الطوارئ المعنونة																																																								
Maintenance 32 EVERSAFE		طفاية الحريق المحمولة - بودرة جافة																																																								
Maintenance 1 NAFFCO		تجميع مضخة - المضخة التعويضية																																																								
Maintenance 2 NITIE		كاشف الحرارة متغير الدرجات معنون																																																								
Maintenance 10 EVERSAFE		الخرطوم																																																								
Maintenance 1 NAFFCO		تجميع المضخة أفقية بغطاء متحرك																																																								
Obligations of the First Party 2-The first party shall guarantees that all checks & maintenance with engineering standards and as per Civil Defence requirements. 3-The first party undertakes that all spare parts to be installed shall genuine & bought from the agent direct, second party to be informed about the source where spare parts were brought from. 4-First party shall check all the equipments periodically at least (4) times in the contractual year. 5-The first party undertakes immediate response to emergency call out within maximum 24 hours from the time of call was received during official working days and holidays.	التزامات الطرف الأول ٢-يضمن الطرف الأول بأن كافة خدمات الفحص ستتم وفق المعايير الهندسية و حسب اشتراطات و متطلبات الدفاع المدني. ٣-يلتزم الطرف الأول بأن تكون جميع قطع الغيار التي سيتم تركيبها اصلية و مشتراه من وكيل المصنع الأصلي المعتمد من قبل الدفاع المدني مع اشعار الطرف الثاني بالجهة التي تم شراء قطع الغيار منها. ٤-يلتزم الطرف الأول بالقيام بفحص كافة الأجهزة و المعدات موضوع العقد بصورة دورية و بواقع أربع مرات في السنة التعاقدية وتسجيل نتيجة الفحص في بطاقة تخصص للفحص الدوري. ٥-يلتزم الطرف الأول بالقيام بالاستجابة الفورية خلال 24 ساعة من الإبلاغ بالاعطال خلال ايام العمل الرسمية , وكذلك ايام العطلات.																																																									

Rights & Obligations of the Second Party 6-The second party reserved the right to contact Dubai Civil Defence through Fax: 04-2612449 In case the first party does not perform his duties stand in the agreement. 7-The second party shall allow first to carry out the technical check & maintenance work in the specified times stated in the agreement.	حقوق و التزامات الطرف الثاني ٦- يحق للطرف الثاني مخاطبة الدفاع المدني دبي على الفاكس رقم ٠٤-٢٦١٢٤٤٩ أو عن طريق نظام الشكاوي بالموقع الإلكتروني للدفاع المدني أو عن طريق مركز خدمة العملاء بمبنى الإدارة في حالة عدم قيام الطرف الأول بواجباته و إلتزاماته المنصوص عليها في هذا العقد. ٧- يلتزم الطرف الثاني بتمكين الطرف الأول من القيام بأعمال الفحص الفني و الصيانة وفق المواعيد المحددة في البند رقم 4 من هذا العقد.
Agreement Value & Terms of Payment 8-The total value of this agreement was determined 5500 none of the two parties reserve any right to amend it for any reason, the value does not include the value of the spare parts to be replaced. 9-The second party undertakes to pay the value as Agreement.	قيمة التعاقد و طريقة الدفع ٨- تحددت القيمة الاجمالية لهذا العقد بمبلغ إجمالي 5500 درهم و لا يحق لأي طرف من. = 2_Maintinace_contract_subject8 attest الاطراف طلب تعديله لأي سبب من الاسباب و لا يشمل هذا العقد قيمة قطع الغيار التي يتم استبدالها ٩- يلتزم الطرف الثاني بدفع قيمة التعاقد حسب الاتفاق.
Validity of the Agreement 10-This agreement is valid for a period of one year from the date hereof.	سريان الاتفاقية ١٠- يسري هذا العقد اعتباراً من التاريخ المحدد في ديباجته و لسنة ميلادية واحدة.
Arbitration 11- Any dispute arising from this agreement shall be arbitrated at the Courts of Dubai only.	اختصاص المحاكم ١١- تختص محاكم دبي دون غيرها بالنظر في اي نزاع ينشأ عند تطبيق بند هذا العقد.
Legal Reference 12-Ministrial decision No 24/2012, and its regulatory note No 505 for 2012 shall apply only in regulating all Civil Defence services not mentioned hereof.	المرجعية القانونية ١٢- تطبق أحكام القرار الوزاري رقم 24/2012 ولائحته التنظيمية رقم 505 لسنة 2012م بشأن تنظيم خدمات الدفاع المدني بالدولة في كل ما لم يرد نص بشأنه في هذا العقد.
Signing the Agreement 13- This agreement shall be made of three copies to be signed at Dubai on the date herein above written and on copy handed to each party & Civil Defence.	توقيع العقد ١٣- أعد هذا العقد من ثلاث نسخ و تم التوقيع عليه من قبل الطرفين بالتاريخ المحدد في ديباجته و سلمت نسخة منه بيد كل طرف و نسخه لإدارة الدفاع المدني / دبي بعد المصادقة عليه.

- Agreement will not come into force unless bears the signatures of both parties, in case canceled by either parties Dubai Civil Defence shall be informed within a week period and inform other party before one month from the cancellation date. - Both parties acknowledge the correctness of data entered , otherwise bear all legal liabilities if given data proved to be incorrect. - If fire system details is not included in the maintenance contract, maintenance company which executes installation and maintenance works shall be fined.

To verify contract go to <http://eservices.dcd.gov.ae/> Certified e-copy from the general administration of civil defence - Dubai

لا يعتبر هذا العقد ساري الا بعد التوقيع عليه من قبل كلا الطرفين - وفي حالة الغاء العقد من قبل اي من الطرفين يتوجب اخطار الادارة العامة للدفاع المدني خلال فترة اسبوع واحد و اخطار الطرف الآخر قبل شهر من تاريخ الإلغاء. - يقر كلا الطرفين بصحة البيانات المدخلة وتحمل كافة المسؤوليات القانونية في حالة ثبوت عدم صحة البيانات. - ستتم مخالفة الشركة المنفذة لأعمال الصيانة و التركيب في حالة عدم إشمال العقد على جميع بيانات النظام المتعاقد عليه.

للتأكد من صحة بيانات العقد نسخه <http://eservices.dcd.gov.ae/> معتمدة إلكترونياً من الإدارة العامة للدفاع المدني - دبي

Approval Date Feb 12, 2025

